



04585170  
Edition 3  
January 2010

# Air Pencil Grinder

DG600G2 Series

---

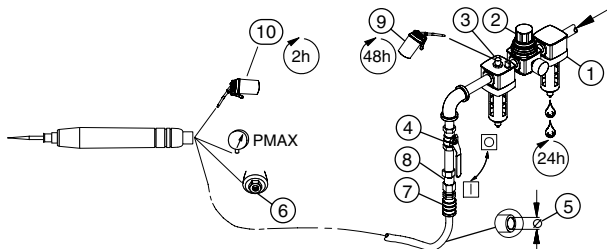
## Product Information

- |   |  |
|---|--|
| <b>EN</b> Product Information           | <b>SL</b> Specifikacije izdelka              |
| <b>ES</b> Especificaciones del producto | <b>SK</b> Špecifikácie produktu              |
| <b>FR</b> Spécifications du produit     | <b>CS</b> Specifikace výrobku                |
| <b>IT</b> Specifiche prodotto           | <b>ET</b> Toote spetsifikatsioon             |
| <b>DE</b> Technische Produktdaten       | <b>HU</b> A termék jellemzői                 |
| <b>NL</b> Productspecificaties          | <b>LT</b> Gaminio techniniai duomenys        |
| <b>DA</b> Produktspecifikationer        | <b>LV</b> Ierīces specifikācijas             |
| <b>SV</b> Produktspecifikationer        | <b>PL</b> Informacje Maszyny o Produkcji     |
| <b>NO</b> Produktspesifikasjoner        | <b>BG</b> Информация за продукта             |
| <b>FI</b> Tuote-erittely                | <b>RO</b> Informații privind produsul        |
| <b>PT</b> Especificações do Produto     | <b>RU</b> Технические характеристики изделия |
| <b>EL</b> Προδιαγραφές προϊόντος        |  |








Save These Instructions

 **Ingersoll Rand**



(Dwg.16586349)

						
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	IR #	cm <sup>3</sup>
C38121-800	C383D1-810	1/4 (6)	1/8	10	10	1

## Product Safety Information

### Intended Use:

These Air Pencil Grinders are designed for precision grinding in confined areas.

For additional information refer to Air Die Grinder Product Safety Information Manual Form 04580288.

Manuals can be downloaded from [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Product Specifications

Model(s)	Free Speed	Collet Size	Length	Sound Level dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibration (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	inch (mm)	inch (mm)	Pressure	Power (ISO3744)	Level	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\*K = Vibration measurement uncertainty

## Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P<sub>MAX</sub>) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16586349 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1. Air filter               | 6. Thread size                          |
| 2. Regulator                | 7. Coupling                             |
| 3. Lubricator               | 8. Safety Air Fuse                      |
| 4. Emergency shut-off valve | 9. Oil                                  |
| 5. Hose diameter            | 10. Oil - if lubricator (3) is not used |

## Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

## Información de Seguridad sobre el Producto

### Uso Indicado:

Estos lápices de marcado neumático están diseñados para el grabado de precisión en áreas delimitadas.

Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto 04580288 Aprietatuercas neumático de percusión.

Los manuales pueden descargarse en [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Especificaciones del Producto

Modelo(s)	Libre Velocidad	Tamaño Placa Circular	Longitud	Nivel sonoro dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibración (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Presión	Potencia (ISO3744)	Nivel	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	---	3.5	0.8

\* K = de error (Vibración)

## Instalación y Lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P<sub>MAX</sub>) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte el dibujo 16586349 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricador
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplamiento
8. Fusil de aire de seguridad
9. Aceite
10. Aceite - si no se usa el lubricante (3)

## Piezas y Mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

## Informations de Sécurité du Produit

### Utilisation Prévue:

Ces meuleuses de crayon à air sont conçues pour un meulage de précision dans des espaces confinés.

Pour des informations complémentaires, reportez-vous au manuel 04580288 d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à chocs.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Spécifications du Produit

Modèle(s)	Libre Vitesse	Taille de la Douille	Longueur	Niveau Acoustique dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibration (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	in (mm)	in (mm)	Pression	Puissance (ISO3744)	Niveau	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\*K = incertitude de mesure (Vibration)

## Installation et Lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (P<sub>MAX</sub>) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16586349 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Éléments identifiés en tant que:

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| 1. Filtre à air            | 6. Taille du filetage                                 |
| 2. Régulateur              | 7. Raccord  |
| 3. Lubrificateur           | 8. Raccordement à air de sûreté                       |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile  |
| 5. Diamètre du tuyau       | 10. Huile - si le lubrificateur (3) n'est pas utilisé |

## Pièces Détachées et Maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.

## Informazioni sulla Sicurezza del Prodotto

### Destinazione D'uso:

Queste penne per incisioni pneumatiche sono progettate per operazioni di molatura di precisione in spazi ristretti.

Per ulteriori informazioni, vedasi Pistola pneumatica a mazza battente Manuale delle Informazioni sulla sicurezza del prodotto 04580288.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Specifiche Prodotto

Modello/i	Libero Velocità	Dimensione Dell'anello di Chiusura	Lunghezza	Livello Acustico dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrazioni (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Pressione	Potenza (ISO3744)	Livello	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

## Installazione e Lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16586349 e la tabella a pagina 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

1. Filtro aria
2. Regolatore
3. Lubrificatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Accoppiamento
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio
10. Applicare dell'olio, se non viene utilizzato l'ingrassatore (3).

## Ricambi e Manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

## Hinweise zur Produktsicherheit

### Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluft- Stiftschleifer sind für das Präzisionsschleifen in eingeeigten Bereichen entwickelt worden.

Weitere Informationen entnehmen Sie dem Produktsicherheits-Handbuch für den Druckluft- Schlagbohrer 04580288.

Handbücher können von [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com) heruntergeladen werden.

## Technische Produktdaten

Modell(e)	Freie Drehzahl	Spannfutter	Länge	Schallpegel dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Schwingungs (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm			Inch (mm)	Inch (mm)	Druck	Stromzufuhr (ISO3744)
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = Messunsicherheit (Schwingungs)

## Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (P<sub>MAX</sub>) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits- Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti- Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16586349 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

- |                        |   |
|------------------------|---|
| 1. Luftfilter          | 7. Verbindung   |
| 2. Regler              | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung                               |
| 3. Schmierbüchse       | 9. Ölen   |
| 4. Notabsperrentil     | 10. Ölen - Wenn die Schmiereinrichtung (3) nicht verwendet wird |
| 5. Schlauchdurchmesser |   |
| 6. Gewindegröße        |   |

## Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

## Productveiligheidsinformatie

### Bedoeld Gebruik:

Deze pneumatische stiftslijpmachines zijn bedoeld voor precisieslijpwerk in een beperkte ruimte.

Raadpleeg de productveiligheidshandleiding 04580288 van de pneumatische slagmoersleutel voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

### Produktspecificaties

Model(len)	Onbelaste Toerental	Spanbeka Fmeting	Lengte	Geluidsniveau dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Trillings (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Druk	Vermogen (ISO3744)	Niveau	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* Meetonnauwkeurigheid bij (Trillings) K

### Installatie en Smering

Om de maximale bedrijfsdruk ( Pmax) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstreams van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16586349 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- |                    |   |
|--------------------|---|
| 1. Luchtfilter     | 6. Soort van schroefdraad                                 |
| 2. Regelaar        | 7. Koppeling  |
| 3. Smeerinrichting | 8. Beveiliging  |
| 4. Noodafsluitklep | 9. Olie   |
| 5. Slangdiameter   | 10. Olie - indien smeerinrichting (3) niet wordt gebruikt |

### Onderdelen en Onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor of Wederkoper.



## Produktsikkerhedsinformation

### Anvendelsesområder:

Trykmomentnøglerne er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.

For yderligere information henvises der til produktsikkerhedsinformationen til Tryklufstnøglen i vejledning 04580288.

Vejledningerne kan hentes ned fra [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Produktspecifikationer

Model(ler)	Fri Hastighed	Spændepatronens Størrelse	Længde	Lydniveau dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrations (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Tryk	Effekt (ISO3744)	Niveau	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = måleusikkerhed (Vibrations)

## Installation og Smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16586349 og tabel på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- |                        |  |
|------------------------|--|
| 1. Luftfilter          | 6. Gevindstørrelse                                 |
| 2. Regulator           | 7. Kobling   |
| 3. Smøreapparat        | 8. Sikkerhedsstryksikring                          |
| 4. Nødafspæringsventil | 9. Olie  |
| 5. Slangediameter      | 10. Olie - hvis der ikke anvendes smøreapparat (3) |

## Reserve dele og Vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.

## Produktsäkerhetsinformation

### Avsedd Användning:

Dessa luftdrivna pennslipmaskiner är utformade för precisionsslipning på svåråtkomliga platser.

För mer information, se informationshandboken för produktsäkerhet 04580288 för slående mutterdragare.

Handböcker kan laddas ner från [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Produktspecifikationer

Modell(er)	Fri Hastighet	Spännhylsans Storlek	Längd	Ljudnivå dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrations (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Tryck	Effekt (ISO3744)	Nivå	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = mätosäkerhet (Vibrations)

## Installation och Smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P<sub>MAX</sub>) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16586349 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- |                    |   |
|--------------------|---|
| 1. Luftfilter      | 6. Gängdimension                        |
| 2. Regulator       | 7. Koppling                             |
| 3. Smörjare        | 8. Säkerhetsventil                      |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja                                 |
| 5. Slangdiameter   | 10. Olja - Om smörjare (3) inte används |

## Delar och Underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

## Produktspesifikasjoner

### Tiltenkt Bruk:

Luftpennsliperne er designet for presisjonslipping i trange områder.

For ytterligere informasjon henvises det til sikkerhetsinformasjonen i 04580288 -håndboken til Trykkluftsnøkkel.

Håndbøker kan lastes ned fra [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Productspecificaties

Modell(er)	Fri Hastighet	Spennhylse Størrelse	Lengde	Lydnivå dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrasjons (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Trykk	Effekt (ISO3744)	Nivå	*K
DG600G2, DG600G2- EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)

## Installasjon og Smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P<sub>MAX</sub>) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en antipiskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16586349 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

- |                   |  |
|-------------------|--|
| 1. Luftfilter     | 6. Gjengedimensjon                             |
| 2. Regulator      | 7. Kobling                                     |
| 3. Smøreapparat   | 8. Slangebruddsventil                          |
| 4. Nødstopventil  | 9. Olje  |
| 5. Slangediameter | 10. Olje - Dersom smøreapparat (3) ikke brukes |

## Deler og Vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

## Tietoja Tuoteturvallisuudesta

### Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimisen kynähiomakoneet on suunniteltu tarkkaan hiontaan ahtaissa paikoissa.

Katso lisätietoja iskuavaimen turvaohjekirjasta 04580288.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Tuotteen Tekniset Tiedot

Malli(t)	Vapaa Nopeus	Kiristysistukka	Pituus	Melutaso dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Väriä (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Paine	Teho (ISO3744)	Taso	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	–	3.5	0.8

\* K = mittauksen epävarmuus (Väriä)

## Asennus ja Voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P<sub>MAX</sub>) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 16586349 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisia käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 1. Ilmansuodatin      | 6. Kierteen koko                              |
| 2. Säädin             | 7. Liitäntä                                   |
| 3. Voitelulaite       | 8. Ilmavaroke                                 |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Öljy                                       |
| 5. Letkun halkaisija  | 10. Öljy – jos voitelulaitetta (3) ei käytetä |

## Varaosat ja Huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

## Informações de Segurança do Produto

### Utilização Prevista:

Estes rectificadores de matriz foram concebidos para rectificar, abrir orifícios, polir, eliminar rebarbas e partir bordas aguçadas.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da chave de percussão pneumática 04580288.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Especificações do Produto

Modelo(s)	Tipo de Punho	Velocidade Livre	Tamanho do Mandril	Nível de Ruído dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrações (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
		rpm	mm	Pressão	Potência (ISO3744)	Nível	*K
LA429-EU	Alavanca	20,000	6	96.0	109.0	3.2	1.7
LA419-EU	Alavanca	20,000	6	89.8	102.8	3.6	1.6

\* Incerteza de medida (Vibrações) K

## Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16573164 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Filtro de ar                         | 6. Tamanho da rosca                                  |
| 2. Regulador                            | 7. União   |
| 3. Lubrificador                         | 8. Fusível de ar de segurança                        |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 9. Óleo  |
| 5. Diâmetro da mangueira                | 10. Massa lubrificante - através do bico de admissão |

## Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.

## Πληροφορίες Ασφάλειας Προϊόντος

### Προοριζόμενη Χρήση:

Αυτά τα Χαρακτικά Εργαλεία Αέρα σε σχήμα στυλό έχουν σχεδιαστεί για λείανση ακριβείας σε περιορισμένους χώρους.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών ασφαλείας προϊόντος 04580288 για Τροχό διαμόρφωσης αέρος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

### Προδιαγραφές Προϊόντος

Μοντέλο(α)	Ελεύθερη Ταχύτητα	Μέγεθος Φιγκτήρα	Μήκος	Ηχητική Σταθμη dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Κραδασμών (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	στροφές ανά λεπτό	Inch (mm)	Inch (mm)	Πίεση	Ισχύς (ISO3744)	Στάθμη	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = αβεβαιότητα μέτρησης (Κραδασμών)

### Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P<sub>MAX</sub>) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16586349 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. Φίλτρο αέρα                | 6. Μέγεθος σπειρώματος                         |
| 2. Ρυθμιστής                  | 7. Σύζευξη                                     |
| 3. Λιπαντής                   | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας                      |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | 9. Λάδι  |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 10. Λάδι - αν δεν χρησιμοποιείται λιπαντής (3) |

### Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυρματολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

## Informacije o Varnosti Izdelka

### Namen:

Ta pnevmatska gravirna peresa so zasnovane za precizno graviranje v zaprtih prostorih.

Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z brusilnim strojem 04580288.

Priročnike lahko snamete s spletne strani [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Specifikacije Izdelka

Model (i)	Prosti Tek	Velikost Puše	Dolžina	Raven Hrupa dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibracije (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Pritisk	Moč (ISO3744)	Raven	*K
DG600G2, DG600G2- EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = merilna negotovost (Vibracije)

## Namestitev in Mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P<sub>MAX</sub>) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevododa, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljajte napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanje cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16586349 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1. Zračni filter                  | 6. Velikost navoja                              |
| 2. Regulator                      | 7. Spoj   |
| 3. Mazalka                        | 8. Varnostna zračna varovalka                   |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 9. Olje   |
| 5. Premer cevi                    | 10. Naoljite, če ne uporabljate naoljevalca (3) |

## Sestavni deli in Vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

## Bezpečnostné Informácie k Výrobku

### Účel Použitia:

Tieto gravírovacie perá sú určené na presné obrábanie vt'ažko dostupných miestach.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre vzduchové brúsky 04580288.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

### Špecifikácie Produktu

Model(y)	Rýchlosť bez Zat'aženia	Veľkosť Klieštiny	Dĺžka	Hladina Hluku dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrácií (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Tlak	Výkon (ISO3744)	Hladina	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = neistota merania (Vibrácií)

### Inštalácia a Mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P<sub>MAX</sub>) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16586349 a tabuľka na str. 2. Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- |                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Vzduchový filter          | 6. Veľkosť závit                      |
| 2. Regulátor                 | 7. Spojenie                           |
| 3. Mazivo                    | 8. Bezpečnostný vzduchový istič       |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej                               |
| 5. Priemer hadice            | 10. Olej - ak sa nepoužíva mazivo (3) |

### Diely a Údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.



## Bezpečnostní informace k Výrobku

### Účel Použití:

Tyto pneumatické popisovací pera jsou určeny k přesnému broušení ve vymezených oblastech.

Další informace naleznete v příručce Bezpečnostní instrukce k vzduchovým brusům 04580288.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

### Specifikace Výrobku

Model(y)	Rychlost bez Zatížení	Velikost Kleštiny	Délka	Hladina HlukudB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrací (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Tlak	Výkon (ISO3744)	Hladina	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = nejistota měření (Vibrací)

### Instalace a Mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P<sub>MAX</sub>). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16586349 a tabulka na str. 2. FČetnost údržby je uváděna v kruhové šípce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1. Vzduchový filtr          | 6. Velikost závitů                        |
| 2. Regulátor                | 7. Spojení                                |
| 3. Mazivo                   | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka        |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 9. Olej                                   |
| 5. Průměr hadice            | 10. Olej - pokud není použito mazadlo (3) |

### Díly a Údržba

Když skončí životnost náradí, doporučujeme náradí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba náradí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

## Toitehaldussüsteem

### Ettenähtud Kasutamine:

**Pneumopliiatsite teritajad on ette nähtud täpseks teritamiseks kitsal pinnal.**

**Lisateavet leiate pneumaatilise otslihvija ohutusteabe juhendist (Air Die Grinder Product Safety Information Manual Form 04580288).**

Teatmikke saab alla laadida aadressilt [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Toote Spetsifikatsioon

Mudel(id)	Vaba Pöörlemiskiirus	Tsangi Mõõt	Pikkus	Müratase dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibratsioon (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Rõhk	Võimsus (ISO3744)	Tase	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)

## Paigaldamine ja Määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaati. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklaapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16586349 ja tabel lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

- |                         |   |
|-------------------------|---|
| 1. Õhufilter            | 6. Keerme suurus                              |
| 2. Regulaator           | 7. Liide                                      |
| 3. Õlitaja              | 8. Õhukaitseklaapp                            |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Õli  |
| 5. Vooliku läbimõõt     | 10. Õli - kui ei kasutata määrimisseadist (3) |

## Osad ja Hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

## A Termékre Vonatkozó Biztonsági Információk

### Rendeltetés:

Ezek a pneumatikus gravírozóceruza-köszörűk zárt helyiségekben végzett precíziós köszörüléshez készültek.

További információt a sűrített levegős kézi lyukcsiszoló 04580288 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letöltési címe: [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

### A termék Jellemzői

Modell(ek)	Üresjárási Sebesség	Tokmány Méret	Hosszúság	Zajsztint dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrációs (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Nyomás	Teljesítmény (ISO3744)	Szint	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

### Telepítés és Kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P<sub>MAX</sub>) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16586349 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- |                        |  |
|------------------------|--|
| 1. Levegőszűrő         | 6. Menetméret                                      |
| 2. Nyomásszabályzó     | 7. Csatlakozás                                     |
| 3. Olajozó             | 8. Biztonsági levegőszelep                         |
| 4. Vészleállító szelep | 9. Olaj  |
| 5. Tömlőátmérő         | 10. Olaj - ha a kenőberendezést (3) nem használják |

### Alkatrészek és Karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasonlíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

## Gaminio Saugos Informacija

### Paskirtis:

Šie pneumatiniai pieštuko formos šlifuokliai skirti preciziškai šlifuoti sunkiai pasiekiamose vietose.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinio šlifuoklio gaminio saugos informacijos instrukcijoje 04580288.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com) internete.

## Gaminio Techniniai Duomenys

Modelis(-iai)	Greitis Tuščiaja Eiga	Lizdo Skersmuo	Dolžina	Garso Lygis dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibracijos (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Slėgis	Galia (ISO3744)	Lygis	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

## Prijungimas ir Sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdžio (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždarojojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova.

Žiūrėkite 16586349 pav. ir lentelę 2 psl. Techninės priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mėnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1. Oro filtras                 | 6. Sriegio matmenys                         |
| 2. Regulatorius                | 7. Jungiamoji mova                          |
| 3. Tepimo įtaisas              | 8. Apsauginis oro vožtuvas                  |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 9. Alyva                                    |
| 5. Žarnos skersmuo             | 10. Alyva - jeigu nenaudojamas teptuvas (3) |

## Dalys ir Priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

## Iekārtas Drošības Informācija

### Paredzētais Lietojums:

Ārie pneimatiskie gravieri paredzēti precīzai gravešanai uz nelielām virsmām.

Papildu informāciju meklējiet Pneimatiskās slīpmašīnas drošības informācijas rokasgrāmatā 04580288.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

### Ierīces Specifikācijas

Model(is)	Ātrums Bez Slodzes	Patronas Izmērs	Garums	Skaņas Līmenis dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrāciju (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Spiediens	Jauda (ISO3744)	Līmenis	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)

### Uzstādīšana un Eļļošana

Sīzvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noliejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiēt pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanos gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 16586349 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida buļiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- |                        |   |
|------------------------|---|
| 1. Gaisa filtrs        | 6. Vītnes izmērs                                  |
| 2. Regulators          | 7. Savienojums                                    |
| 3. Smērvielā           | 8. Gaisa drošinātājs                              |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 9. Eļļa   |
| 5. Šļūtenes diametrs   | 10. Ieellojiet - ja netiek izmantots ellotajs (3) |

### Detalās un Tehniskā Apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

## Informacje Dotyczące Bezpieczeństwa Obsługi Narzędzia

### Przeznaczenie:

Szlifierki pneumatyczne służą do precyzyjnego szlifowania w przestrzeniach trudnodostępnych.

Dodatkowe informacje zawiera instrukcja obsługi Air Die Grinder Product Safety Information Manual 04580288 (Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi szlifierek na sprężone powietrze 04580288).

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

### Specyfikacje Produktu

Model(e)	Prędkość bez Obciążenia	Rozmiar Tulejki Zaciskowej	Długość	Poziom Hałasu dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Wibracji (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Ciśnienie	Moc (ISO3744)	Poziom	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

### Instalacja i Smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczaj kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 16586349 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zanczonno strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Filtr powietrza                                  | 6. Rozmiar gwintu   |
| 2. Regulator  | 7. Połączenie   |
| 3. Smarownica                                       | 8. Bezpiecznik powietrzny   |
| 4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza | 9. Olej   |
| 5. Średnica węża                                    | 10. Nasmarować - w przypadku, gdy nie jest używana smarownica (3) |

### Części i Konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielenie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

## Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Тези климатик Молив плет са предназначени за прецизно смилане в зони с ограничен достъп.

За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност за пневматични прави шлайфове 04580288.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Спецификации на Продукта

Модел(и)	Допустима Скорост	Размер На Захващащата Цанга	Дължина	Ниво на Звук dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Вибрация (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Налягане	Мощност (ISO3744)	Ниво	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	–	3.5	0.8

\* K = несигурност в измерването (Вибрация)

## Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P<sub>MAX</sub>) при входното отворствие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът подаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16586349 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. Въздушен филтър            | 6. Размер на резбата                     |
| 2. Хронометър                 | 7. Свързващо звено                       |
| 3. Смазка                     | 8. Предпазен въздушен бушон              |
| 4. Аварийен спирателен вентил | 9. Масло                                 |
| 5. Диаметър на тръба          | 10. Масло -ако смазка (3) не се използва |

## Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналният език на това ръководство е английски.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

## Informații Privind Siguranța Produsului

### Domeniul de Utilizare:

Aceste Aer Grinders Pencil sunt proiectate pentru precizie de slefuire în zone limitate.

Pentru informații suplimentare consultați Manualul cu informații privind siguranța produsului polizor drept pneumatic, formular 04580288.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

### Specificații Tehnice

Model(e)	Viteză Liberă	Dimensiune Mandrină	Lungime	Nivel de Zgomot dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrație (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	Inch (mm)	Inch (mm)	Presiune	Putere (ISO3744)	Nivel	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K = toleranța la măsurare (Vibrație)

### Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (P<sub>MAX</sub>) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16586349 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1. Filtru aer                    | 6. Mărimea filetului  |
| 2. Regulator                     | 7. Cuplaj   |
| 3. Lubrifiant                    | 8. Siguranță fuzibilă pneumatică                            |
| 4. Valvă de închidere de urgență | 9. Ulei   |
| 5. Diametrul furtunului          | 10. Ulei - în cazul în care Lubrifiant (3) nu este utilizat |

### Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasambarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Acest manual a fost conceput în limba engleză.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor

**Ingersoll Rand.**



## Информация по Технике Безопасности Для Изделия

### Предполагаемое Использование:

Эти шлифовальные инструменты для пневматической ручки предназначены для прецизионного шлифования в ограниченной области.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневматической шлифовальной машины, форма 04580288.

Руководства можно загрузить с веб-страницы [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

### Технические Характеристики Изделия

Модел(ь)	Скорость Свободного Хода	Размер Цангового Патрона	Размер барабана	Уровень Шума dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Вибрации (ISO28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm	mm		Давление	Мощность (ISO3744)	Уровень	*K
DG600G2, DG600G2-EU	60,000	1/8 (3)	5 (136)	79	--	3.5	0.8

\* K =неопределенность измерения (Вибрации)

### Установка и Смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P<sub>MAX</sub>) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 16586349 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1. Воздушный фильтр            | 6. Размер резьбы                                |
| 2. Регулятор                   | 7. Сцепление                                    |
| 3. Лубрикатор                  | 8. Воздушный предохранитель                     |
| 4. Клапан экстренной остановки | 9. Масло  |
| 5. Диаметр шланга              | 10. Масло - Если не используется лубрикатор (3) |

### Части и Обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.

## DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

### Declare under our sole responsibility that the product: Air Pencil Grinder

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Bomba de cárter neumática (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Pompe d'épuisement pneumatique (IT) Dichiaro sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Pompa pneumatica per residui (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Sumpfpumpe (NL) Verklaaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: Pneumatische vuilwaterpomp (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Tryklufsbundkarspumpe (SV) Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: slående mutterdragare (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air sumppumpe (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Paineilmatyhjennyspumppu (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Bomba pneumática para cárter (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Αντλία αέρος εκκένωσης υπόγειων νερών

Model: DG600G2-EU / Serial Number Range: SP10A → XXXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοเดล: / Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού:

### To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intygar avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

### By using the following Principle Standards: ANSI S5.1-1971, ISO28927, ISO3744, EN792

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DA) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: January, 2010

(ES) Fecha: Enero, 2010: (FR) Date: Janvier, 2010: (IT) Data: Gennaio, 2010: (DE) Datum: Januar, 2010: (NL) Datum: Januari, 2010: (DA) Dato: Januar, 2010: (SV) Datum: Januari, 2010: (NO) Dato: Januar, 2010: (FI) Päiväys: Tammikuu, 2010: (PT) Data: Janeiro, 2010: (EL) Ημερομηνία: Ιανουάριος, 2010:

### Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytyt: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

H. Seddon  
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston  
Global Engineering Manager

## DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUS-DEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Ingersoll Rand

Handley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

**Declare under our sole responsibility that the product: Air Pencil Grinder**

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatška centrifugalna črpalka (SK) Prehlasujemo na svojo zdpovednost, že produkt: Vzdušová odpadová pumpa (CS) Prohlasujeme na svou zodpovednost, že výrobek: Pneumatické kalové čerpadlo (odstředivé čerpadlo) (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pnevmoõlipump (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős zagyszivattyú (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis surenkamasis siurblys (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiskais notekūdeņu sūkņis (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczna pompa ściekowa (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: мелница въздуха молив (RO) Declarăm sub propria răspundere că produsul: de aer Grinder creion

**Model: DG600G2-EU / Serial Number Range: SP10A → XXXXX**

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seeri-anumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniu număr serie:

**To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)**

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)le direktiiv(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következők irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): Pneumatyczna szlifierka prosta (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и): (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(or):

**By using the following Principle Standards: ANSI S5.1-1971, ISO28927, ISO3744, EN792**

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných norem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandardide kasutamise korral: (HU) A következők elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu:

**Date: January, 2010**

(SL) Datum: Januar, 2010: (SK) Dátum: Január, 2010: (CS) Datum: Leden, 2010: (ET) Kuupäev: Jaanuar, 2010: (HU) Dátum: Január, 2010: (LT) Data: Sausis, 2010: (LV) Datums: Janvaris, 2010: (PL) Data: Styczeń, 2010: (BG) Дата: Януари, 2009: (RO) Data: ianuarie, 2010:

**Approved By:**

(SL) Odobril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de: (RO) Approved By:

**H. Seddon**

Quality Assurance Manager

**Patrick S. Livingston**

Global Engineering Manager



[www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

© 2010 **Ingersoll Rand** Company

